**MUNICIPALITÉ DE GRENVILLE-SUR-LA-ROUGE**

Procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, tenue à l’hôtel de ville de Grenville-sur-la-Rouge, le 10 octobre 2023 à 19h00.

*Minutes of the regular council sitting of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, held at Grenville-sur-la-Rouge’s city hall, October 10, 2023 at 7:00 pm.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Présents** : | Le maire : | Tom Arnold |
| ***Presents*** |  |  |
|  | Les conseillères : | Manon Jutras |
|  |  | Natalia CzarneckaIsabelle Brisson |
|  | Les conseillers : | Carl WoodburyDenis FillionPatrice Deslongchamps |
|  |  |  |
|  | La directrice générale | Myrian Nadon |
|  |  |  |

**OUVERTURE DE LA SÉANCE / *OPENING OF THE SESSION***

Après constatation du quorum, la séance est ouverte à 19h00 par M. Tom Arnold, maire de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge. La directrice générale, Mme Myrian Nadon, est présente et agit à titre de secrétaire d’assemblée.

*After finding of quorum, the regular sitting is open at 7:00 pm by Mr. Tom Arnold, mayor of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge. The director general, Mrs. Myrian Nadon, is present and acts as secretary of the meeting.*

**PÉRIODE DE QUESTION */ AUDIENCE QUESTION PERIOD***

**ADOPTION DE L’ORDRE DU JOUR */ ADOPTION ON THE AGENDA***

**2023-10-385 Adoption de l’ordre du jour**

***2023-10-385 Adoption of the agenda***

Il est proposé par madame la conseillère Isabelle Brisson et résolu que l’ordre du jour de la présente séance soit adopté tel que déposé.

*It is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved to approve the agenda of the current council sitting as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX / *ADOPTION OF THE MINUTES***

**2023-10-386 Adoption des procès-verbaux de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 12 septembre 2023 et de la séance extraordinaire du conseil Municipale tenue le 21 septembre 2023**

***2023-10-386*** ***Adoption of the minutes of regular meeting of the municipal council held on September 12, 2023 and of the extraordinary meeting of the municipal council held on September 21, 2023***

Il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal tenue le 12 septembre 2023 et le procès-verbal de la séance extraordinaire tenue le 21 septembre 2023 soient approuvés tel que déposés.

*It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to approve the minutes of the regular municipal council meeting held on September 12, 2023, and the minutes of the extraordinary municipal council meeting held on September 21, 2023 as written.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**RAPPORT DU MAIRE ET RAPPORT DES COMITÉS / *MAYOR AND COMMITTEES REPORTS***

**FINANCES ET ADMINISTRATION / *FINANCE AND ADMINISTRATION***

**2023-10-387 Approbation des comptes à payer au 10 octobre 2023**

***2023-10-387 Approval of accounts payable as of 10 octobre 2023***

Il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu que les comptes énumérés sur la liste suggérée des comptes à approuver au 10 octobre 2023 totalisant 871 734.92$ soient approuvés et que leur paiement soit autorisé après vérification finale par la direction générale et le maire.

*It is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to approve the payment of the accounts listed on the suggested list of October 10, 2023, in the amount of $ 871 734.92 after verification by the general management and the mayor.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-388 Autorisation de paiement de factures de plus de 10 000,00$**

***2023-10-388 Authorization to pay invoices more than $10 000.00***

CONSIDÉRANT QU’ au règlement RA-207-04-2019, il est indiqué que toutes dépenses de plus de 10 000,00$ doit faire l’objet d’une autorisation du conseil ;

*WHEREAS by-law RA-207-04-2019 where every expenses over $10 000.00 needs to be authorized by the city council;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu d’autoriser le paiement des factures suivantes :

-la facture numéro 1115 au montant de 21 670.72$, incluant les taxes applicables, présentée par 2945380 Canada Inc. pour la collecte des déchets, du recyclage et des encombrants;

-la facture numéro Décompte#9 au montant de 14 965.63$, incluant les taxes applicables, présentée par Construction T.R.B pour le un dépôt de garanti pour les travaux de la rue Principale;

-la facture numéro 20450 au montant de 44 347.47$ incluant les taxes applicables, présentée par LEGD pour des travaux de décohésionnement sur les chemins Avoca et Kilmar;

-la facture numéro 20518 au montant de 248 280.65$, incluant les taxes applicables, présentée par LEGD pour des travaux de pavage sur les chemins Scotch et Harrington;

-la facture numéro 20518R au montant de 56 684.63$, incluant les taxes applicables, présentée par LEGD pour la libération de retenue contractuelle pour les travaux de pavage sur des chemins ruraux et le chemin Avoca;

-la facture numéro JFP03296 au montant de 282 338.31$, incluant les taxes applicables, présentée par Services Soleno Inc. pour la réhabilitation d’un ponceau sur le chemin de la Rivière-Rouge.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to authorize the payment of the following invoices:*

-invoice number 1115 in the amount of $21,670.72, including applicable taxes, presented by 2945380 Canada Inc. for the collection of waste, recycling and bulky items;

-the invoice number Décompte#9 in the amount of $14,965.63, including applicable taxes, presented by Construction T.R.B for the security deposit for the work on Principal Street;

-invoice number 20450 in the amount of $44,347.47 including applicable taxes, presented by LEGD for decohesion work on Avoca and Kilmar roads;

-invoice number 20518 in the amount of $248,280.65, including applicable taxes, presented by LEGD for paving work on Scotch and Harrington roads;

-invoice number 20518R in the amount of $56,684.63, including applicable taxes, presented by LEGD for the release of contractual holdback for paving work on rural roads and Avoca Road;

-invoice number JFP03296 in the amount of $282,338.31, including applicable taxes, presented by Services Soleno Inc. for the rehabilitation of a culvert on Chemin de la Rivière-Rouge.

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-389 Pour autoriser la participation à une formation**

***2023-10-389 To authorize a participation to a training session***

CONSIDÉRANT QUE la Politique établissant les conditions de travail du personnel cadre, du personnel professionnel et des employés de soutien prévoit que la Municipalité assume les frais de formation, lorsqu’elle est requise aux fins de l’emploi;

*WHEREAS the Policy establishing the working conditions of management, professional and support staff provides that the Municipality assumes training fees when its required for the purpose of the employment;*

CONSIDÉRANT QUE l’annexe «G» de la convention collective des cols blancs prévoit que la Municipalité assume les frais de cotisation à une association professionnelle ainsi que de formation, lorsqu’elle est requise aux fins de l’emploi;

*WHEREAS the Annex "G" of the white collars collective agreement provides that the Municipality assumes their membership fees to a professional association and training when its required for the purpose of the employment;*

PAR CES MOTIFS, il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil Municipal autorise le paiement de la formation suivante, et que tous les frais d’inscription et de déplacement soient remboursés sous présentation de pièces justificatives :

* Miriam Richer McCallum, formations 2023; «Webinaire - Modification 2023 au régime de protection des milieux hydriques», offert par la Corporation des officiers municipaux du Québec (COMBEQ), une journée, soit le 12 octobre 2023 de 14h à 16h, au coût de 83.75$ excluant les taxes applicables.

Les fonds nécessaires seront prélevés à même le poste budgétaire 02‑61000-454

*THEREFORE, it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the municipal council authorizes the payment of the following training session and that all registration and travel expenses will be refunded on presentation of vouchers as stated in the Annex "G" of the white collars collective agreement.*

* + - *Miriam Richer McCallum, 2023 training; “Webinar - 2023 modification to the water environment protection regime”, offered by the Corporation of Municipal Officers of Quebec (COMBEQ), one day, October 12, 2023 from 2 p.m. to 4 p.m., at a cost of $83.75 plus taxes.*

*The necessary funds will be taken from budget item 02.61000.454*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-390 Pour autoriser les membres du conseil à participer au** **Rendez-vous Conservation Laurentides**

***2023-10-390*** ***To authorize council members to participate to the Rendez-vous Conservation Laurentides***

CONSIDÉRANT QUE Éco-corridors laurentiens organise la 9e édition de Rendez-vous Conservation Laurentides, qui aura lieu le 26 octobre 2023 à l’Hôtel Ax de Mont-Tremblant;

*WHEREAS Éco-corridors laurentiens is organizing the 9th edition of Rendez-vous Conservation Laurentides, which will take place on October 26, 2023 at the Ax Hotel in Mont-Tremblant;*

CONSIDÉRANT QUE cette 9e édition couvrira réflexions et discussions autour du thème suivant : « Plan Nature 2023 : Coment, ensemble, nous pouvons transformer nos intentiuons en actions concrètes! »;

*WHEREAS this 9th edition will cover reflections and discussions around the following theme:* « *Nature Plan 2023: How, together, we can transform our intentions into concrete actions! »;*

CONSIDÉRANT QUE des membres du conseil municipal se sont montrés intéressés à assister à cet événement;

*WHEREAS members of the municipal council have shown interest in attending this event;*

EN CONSÉQUENCE il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu que le conseil municipal :

* autorise les membres du conseil intéressés à participer au Rendez-vous Conservation Laurentides 2023;
* les frais inhérents seront remboursés sous présentation de pièces justificatives tel que le prévoit le règlement RA-189-06-2018;
* les fonds nécessaires seront prélevés à même les comptes 02.11000.346 et 02.11000.310.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that the municipal council:*

* *authorizes interested members of the council to participate in the Rendez-vous Conservation Laurentides 2023;*
* *inherent costs will be reimbursed upon presentation of supporting documents as provided for in By-law RA-189-06-2018;*
* *the necessary funds will be taken from accounts 02.110.00.346 and 02.11000.310.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-391 Pour entériner la nomination de Mme Mélanie Jacques au poste d’adjointe à la direction générale**

***2023-10-391 To ratify the appointment of Ms. Mélanie Jacques to the position of assistant to the Direction***

CONSIDÉRANT QU’ un affichage a eu lieu à l’interne le 8 mai 2023 pour une période de cinq jours, conformément à l’article 8.07 de la convention collective des cols blancs de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge pour combler le poste d’adjointe à la direction générale;

*WHEREAS a posting took place internally on May 8, 2023 for a period of five days, in accordance with article 8.07 of the collective agreement for white-collar workers of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge to fill the position of assistant to the direction;*

CONSIDÉRANT QUE suivant une entrevue avec la Directrice Générale et les tests de qualifications réussis, madame Mélanie Jacques a démontré l’intérêt et les qualités nécessaires aux fonctions recherchées;

*WHEREAS following an interview with the General Director and successful qualification tests, Ms. Mélanie Jacques demonstrated the interest and qualities necessary for the positions sought;*

CONSIDÉRANT QUE madame Jacques à débuté le 18 septembre 2023 une formation sous la supervision de madame Louise Poulin et la Directrice Générale, madame Myrian Nadon;

*WHEREAS Ms. Jacques began training on September 18, 2023, under the supervision of Ms. Louise Poulin and the General Director, Ms. Myrian Nadon;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Isabelle Brisson et résolu que le conseil municipal entérine la nomination de Mme Mélanie Jacques à titre d’adjointe à la direction générale et que celle-ci soit en période de probation débutant le 18 septembre 2023 pour un délai de 60 jours à la fin de laquelle elle sera soumise à une évaluation pour confirmer son poste et procéder à l’ajustement de son salaire selon l’échelle salariale du poste prévue à la convention collective.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved that the municipal council authorizes the appointment of Ms. Mélanie Jacques as assistant to the direction and that she be in a probationary period starting September 18, 2023 for a period of 60 days at the at the end of which she will be subject to evaluation to confirm her position and adjust her salary according to the salary scale for the position provided for in the collective agreement.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-392 Pour autoriser le transfert de sommes provenant** **des postes budgétaires excédentaires vers les postes budgétaires déficitaires**

**2023-10-392 To authorize the transfer of sums from surplus budget items to deficit budget items**

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a identifié les postes budgétaires déficitaires, tel qu’il appert au tableau ci-dessous;

*WHEREAS the municipality has identified the deficit budget items as shown in the table below;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité souhaite transférer vers les postes budgétaires déficitaires, les montants inscrits dans la colonne des postes budgétaires excédentaires;

*WHEREAS the municipality wishes to transfer to the deficit budget items, the amounts entered in the column of surplus budget items;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu qu’un montant de 61 500.00$ soit transféré des postes budgétaires excédentaires vers les postes budgétaires déficitaires suivants :

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved that an amount of $61 500.00 be transferred from surplus budget items to the following deficit budget items:*

**TRANSFERT ENTRE POSTES BUDGÉTAIRES DÉFICITAIRES**

**ET EXCÉDENTAIRES AU 10 OCTOBRE 2023**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **POSTE GL** | **DESCRIPTION** | **DESTINATION** | **PROVENANCE** |
| 02 33000 635 | SEL D'HIVER | 26 000,00  |  |
| 02 32000 621 | PIERRE CONCASSÉE & GRAVIER |  | 5 000,00  |
| 02 35500 453 | MARQUAGE DES CHEMINS |  | 11 000,00  |
| 02 35500 641 | SIGNALISATIO |  | 5 000,00  |
| 02 35501 529 | NETTOYAGE DES RUES ET PUISARD |   | 5 000,00  |
| 02.32012.649 | PNEUS | 10 000.00 |  |
| 02.32010.649 | LAMES-NIVELEUSE |  | 8000.00 |
| 02.32001.721 | GLISSIÈRES ET CLÔTURES |  | 2000.00 |
| 02 70290 670 | FOURN. BUREAU, IMPRIMES & L | 7 000,00 |  |
| 02 70191 729 | MATÉRIEL ET ÉQUIP. DE LOISIRS |  | 1 500,00  |
| 02 70230 447 | ACTIVITÉS BIBLIO DE CALUMET |  | 1 000,00  |
| 02 70230 522 | ENT. & RÉP. -BÂTIMENT 2 BIBLI |  | 1 000,00  |
| 02 70231 447 | ACTIVITÉS BIBLIO DE PAC |  | 1 000,00  |
| 02 70231 726 | AMEUBL.& EQUIP BIBLIO CALUMET | 1 500,00  |
| 02 70290 454 | FORMATION |   | 1 000,00  |
| 02 13000 499 | CADEAUX, FLEURS, DONS | 6 500,00 |  |
| 02 14000 419 | SERVICES D'ARCHIVAGE\* |  | 6 500,00  |
| 02 45120 446 | ENFOUISSEMENT DES ORDURES | 5 500,00 |  |
| 02 45210 516 | SERVICE CONTRACTUEL-RECYCLAGE | 5 500,00  |
| 02 14000 459 | SERVICE D'ENTREPOSAGE | 1 500,00 |  |
| 02 14000 310 | FRAIS DE DÉPLACEMENT-GREFFE |  | 750,00  |
| 02 14000 349 | AVIS PUBLICS |  | 750,00  |
| 02 22000 525 | RÉPARATION CAMION D'INCENDIE | 5 000,00 |  |
| 02 22000 310 | FRAIS DE DÉPLACEMENT-KM SEUL. |  | 1 500,00  |
| 02 22000 331 | TÉLÉPHONE + CELLULAIRE |  | 1 000,00  |
| 02 22000 442 | ENTRAIDE- INCENDIE |  | 2 500,00  |
|  |  |  |  |
|  |  | **61 500,00** | **61 500,00** |

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-393 Pour accepter des soumissions – Achat de pneus d’hiver**

***2023-10-393 To accept bids – Purchase of winter tires***

CONSIDÉRANT QUE des véhicules municipaux doivent être équipés de pneus d’hiver;

*WHEREAS municipal vehicles must be equipped with winter tires;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a demandé et obtenu des prix de fournisseurs pour différents types de pneus;

*WHEREAS the Municipality has requested and obtained supplier prices for different types of tires;*

CONSIDÉRANT QUE le 21 septembre 2023, le conseil municipal a adopté la résolution 2023-09-382 pour acheter les pneus suivants :

* deux pneus 500/70R24, pour la rétrocaveuse, auprès de Pneu Landriault, pour une somme de 2 309.00$ excluant les taxes.
* deux pneus 11R 22.5, pour le camion International # 26, auprès de Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., pour une somme de 651.90$ excluant les taxes.
* deux pneus 425/65R22.5, pour le camion International # 26, auprès de Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., pour une somme de 1 112.00$ excluant les taxes.
* quatre pneus 11R 22.5, pour le camion Western Star # 35, auprès de Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., pour une somme de 1 303.80$ excluant les taxes.
* quatre pneus 11R 22.5, pour le camion Western Star # 31, auprès de Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., pour une somme de 1 303.80$ excluant les taxes.
* six pneus 225/70R19.5, pour le camion Ford F550 # 11, auprès de Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., pour une somme de 1 376.70$ excluant les taxes.
* quatre pneus 385/95R25, pour la niveleuse Caterpillar # 169, auprès de Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., pour une somme de 4 539.40$ excluant les taxes.
* quatre jantes de roues 17 pouces, pour la camionnette Ford F150 # 23, auprès de Pneus Sabourin, pour une somme de 420.00$ excluant les taxes.
* quatre pneus 265/70R17, pour la camionnette Ford F150 # 23, auprès de Pneus Sabourin, pour une somme de 1 060.00$ excluant les taxes.

*WHEREAS on September 21, 2023, the Municipal Council adopted resolution 2023-09-382 to buy the following tires:*

* *two 500/70R24 tires, for the backhoe, from Pneu Landriault, for a sum of $2,309.00 excluding taxes.*
* *two 11R 22.5 tires, for International truck # 26, from Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., for a sum of $651.90 excluding taxes.*
* *two 425/65R22.5 tires, for International truck # 26, from Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., for a sum of $1,112.00 excluding taxes.*
* *four 11R 22.5 tires, for the Western Star truck # 35, from Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., for a sum of $1,303.80 excluding taxes.*
* *four 11R 22.5 tires, for the Western Star truck # 31, from Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., for a sum of $1,303.80 excluding taxes.*
* *six 225/70R19.5 tires, for the Ford F550 truck # 11, from Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., for a sum of $1,376.70 excluding taxes.*
* *four 385/95R25 tires, for the Caterpillar grader # 169, from Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., for a sum of $4,539.40 excluding taxes.*
* *four 17-inch rims, for the Ford F150 #23 pickup truck, from Pneus Sabourin, for a sum of $420.00 excluding taxes.*
* *four 265/70R17 tires, for the Ford F150 #23 pickup truck, from Pneus Sabourin, for a sum of $1,060.00 excluding taxes.*

CONSIDÉRANT QUE lors de la séance du 21 septembre 2023, le Maire a apposé son véto sur la résolution 2023-09-382;

*WHEREAS at the meeting of 21 September 2023, the Mayor vetoed resolution 2023-09-382;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité désire acheter des pneus de meilleure qualité ayant une durée de vie plus longue;

*WHEREAS the Municipality wishes to purchase better quality tires with a longer service life;*

CONSIDÉRANT QUE le Directeur des Travaux publics a procédé à une analyse des soumissions reçues, afin de sélectionner les marques de pneus avec une meilleure durabilité, tel qu’il appert au tableau ci-dessous :

*WHEREAS the Director of Public Works carried out an analysis of the bids received, in order to select tire brands with better durability, as shown in the table below:*



CONSIDÉRANT QU’ en vertu du 3e alinéa de l’article 142 du Code Municipal, le Greffier‑trésorier doit soumettre à nouveau la résolution à la considération du conseil à sa séance ordinaire suivante ou, après avis, à une séance extraordinaire;

*WHEREAS by virtue of the 3rd paragraph of article 142 of the Municipal Code, the clerk-treasurer must resubmit the resolution for consideration by council at its next regular meeting or, after notice, at a special meeting;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil autorise le Directeur du service des Travaux publics à acheter :

* deux pneus 500/70R24, pour la rétrocaveuse, auprès de Pneus M.K., pour une somme de 3 125,84$ excluant les taxes.
* huit pneus 11R 22.5, pour le camion International # 25, auprès de Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., pour une somme de 5 328,00$ excluant les taxes.
* deux pneus 425/65R22.5, pour le camion International # 25, auprès de Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., pour une somme de 1 968,24$ excluant les taxes.
* deux pneus 425/65R22.5, pour le camion International # 26, auprès de Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., pour une somme de 1 968,24$ excluant les taxes.
* quatre pneus 11R 22.5, pour le camion Western Star # 35, auprès de Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., pour une somme de 2 664,00$ excluant les taxes.
* quatre pneus 11R 22.5, pour le camion Western Star # 31, auprès de Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., pour une somme de 2 664,00$ excluant les taxes.
* six pneus 225/70R19.5, pour le camion Ford F550 # 11, auprès de Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., pour une somme de 2 470,32$ excluant les taxes.
* quatre pneus 385/95R25, pour la niveleuse Caterpillar # 169, auprès de Lussier, pour une somme de 6 004,00$ excluant les taxes.
* quatre jantes de roues 17 pouces, pour la camionnette Ford F150 #23, auprès de Pneus Sabourin, pour une somme de 420.00$ excluant les taxes.
* quatre pneus 265/70R17, pour la camionnette Ford F150 #23, auprès de Pneus Sabourin, pour une somme de 1 060.00$ excluant les taxes.

Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.32012.649.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the council authorise the general management to purchase:*

* *two 500/70R24 tires, for the backhoe, from Pneus M.K., for a sum of $3 125.84 excluding taxes.*
* *eight 11R 22.5 tires, for International truck # 25, from Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., for a sum of $5 328.00 excluding taxes.*
* *two 425/65R22.5 tires, for International truck # 25, from Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., for a sum of $1 968.24 excluding taxes.*
* *two 425/65R22.5 tires, for International truck # 26, from Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., for a sum of $1 968.24 excluding taxes.*
* *four 11R 22.5 tires, for the Western Star truck # 35, from Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., for a sum of $2 664.00 excluding taxes.*
* *four 11R 22.5 tires, for the Western Star truck # 31, from Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., for a sum of $3 664.00 excluding taxes.*
* *six 225/70R19.5 tires, for the Ford F550 truck # 11, from Service de pneus Lavoie Outaouais Inc., for a sum of $2 470.32 excluding taxes.*
* *four 385/95R25 tires, for the Caterpillar grader # 169, from Lussier, for a sum of $6 004.00 excluding taxes.*
* *four 17-inch rims, for the Ford F150 #23 pickup truck, from Pneus Sabourin, for a sum of $420.00 excluding taxes.*
* *four 265/70R17 tires, for the Ford F150 #23 pickup truck, from Pneus Sabourin, for a sum of $1,060.00 excluding taxes.*

 *The necessary funds will be taken from budget item 02.32012.649.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-394 Pour attester la fin des travaux – Programme d’aide à la voirie locale – Volet Redressement et Accélération – Chemin Harrington**

***2023-10-394 To certify the end of the work – Local Road Assistance Program – Straightening and Acceleration Component – Harrington Road***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a pris connaissance et s’engage à respecter les modalités d’application des volets Redressement et Accélération du Programme d’aide à la voirie locale (PAVL);

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge has taken note of and undertakes to respect the terms of application of the Recovery and Acceleration Component of the Local Road Assistance Program (LRAP);*

CONSIDÉRANT QUE seuls les travaux réalisés après la date figurant sur la lettre d’annonce sont admissibles à une aide financière;

*WHEREAS only work carried out after the date appearing on the announcement letter is eligible for financial assistance.*

CONSIDÉRANT QUE les travaux ont été réalisés du 1er juillet au 30 novembre 2023;

*WHEREAS the work was carried out from July 1 to November 30, 2023;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge (76052) transmet au Ministère les pièces justificatives suivantes :

* Le formulaire de reddition de comptes disponible sur le site Web du Ministère;
* Les factures, les décomptes progressifs et tout autre document attestant les sommes dépensées (coûts directs et frais incidents);
* La présente résolution municipale approuvée par le conseil attestant la fin des travaux;
* Un avis de conformité, un certificat de réception provisoire ou définitive des travaux émis par un ingénieur, sauf pour les travaux de scellement de fissures, de rapiéçage mécanisé et de rechargement granulaire.

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge (76052) sends the following supporting documents to the Ministry:*

* *The reporting form available on the Department’s website;*
* *Invoices, progressive statements and any other document attesting to the sums spent (direct costs and incidental costs);*
* *This municipal resolution approved by the council attesting the end of the work;*
* *A notice of conformity, a certificate of provisional or final acceptance of the work issued by an engineer, except for sealing, mechanized patching and granular resurfacing work.*

POUR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge autorise la présentation de la reddition de comptes des travaux admissibles selon les modalités d’application en vigueur et reconnaît qu’en cas de non-respect de celles‑ci, l’aide financière sera résiliée.

*FOR THESE REASONS it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the council of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge authorizes the presentation of the report on eligible work according to the terms of application in force and recognizes that in the event of non-compliance of these, financial assistance will be terminated.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-395 Pour attester la fin des travaux – Programme d’aide à la voirie locale – Volet Redressement et Accélération – Chemin Kilmar**

***2023-10-395 To certify the end of the work – Local Road Assistance Program – Straightening and Acceleration Component – Kilmar Road***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a pris connaissance et s’engage à respecter les modalités d’application des volets Redressement et Accélération du Programme d’aide à la voirie locale (PAVL);

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge has taken note of and undertakes to respect the terms of application of the Recovery and Acceleration Component of the Local Road Assistance Program (LRAP);*

CONSIDÉRANT QUE seuls les travaux réalisés après la date figurant sur la lettre d’annonce sont admissibles à une aide financière;

*WHEREAS only work carried out after the date appearing on the announcement letter is eligible for financial assistance.*

CONSIDÉRANT QUE les travaux ont été réalisés du 28 octobre 2021 au 31 décembre 2022;

*WHEREAS the work was carried out from October 28, 2021 to December 31, 2022;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge (76052) transmet au Ministère les pièces justificatives suivantes :

* Le formulaire de reddition de comptes disponible sur le site Web du Ministère;
* Les factures, les décomptes progressifs et tout autre document attestant les sommes dépensées (coûts directs et frais incidents);
* La présente résolution municipale approuvée par le conseil attestant la fin des travaux;
* Un avis de conformité, un certificat de réception provisoire ou définitive des travaux émis par un ingénieur, sauf pour les travaux de scellement de fissures, de rapiéçage mécanisé et de rechargement granulaire.

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge (76052) sends the following supporting documents to the Ministry:*

* *The reporting form available on the Department’s website;*
* *Invoices, progressive statements and any other document attesting to the sums spent (direct costs and incidental costs);*
* *This municipal resolution approved by the council attesting the end of the work;*
* *A notice of conformity, a certificate of provisional or final acceptance of the work issued by an engineer, except for sealing, mechanized patching and granular resurfacing work.*

POUR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu que le conseil de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge autorise la présentation de la reddition de comptes des travaux admissibles selon les modalités d’application en vigueur et reconnaît qu’en cas de non-respect de celles-ci, l’aide financière sera résiliée.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that the council of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge authorizes the presentation of the report on eligible work according to the terms of application in force and recognizes that in the event of non-compliance of these, financial assistance will be terminated*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-396 Pour attester la fin des travaux – Programme d’aide à la voirie locale – Volet Redressement et Accélération – Chemin Rivière-Rouge**

***2023-10-396 To certify the end of the work – Local Road Assistance Program – Straightening and Acceleration Component – Rivière-Rouge Road***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge a pris connaissance et s’engage à respecter les modalités d’application des volets Redressement et Accélération du Programme d’aide à la voirie locale (PAVL);

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge has taken note of and undertakes to respect the terms of application of the Recovery and Acceleration Component of the Local Road Assistance Program (LRAP);*

CONSIDÉRANT QUE seuls les travaux réalisés après la date figurant sur la lettre d’annonce sont admissibles à une aide financière;

*WHEREAS only work carried out after the date appearing on the announcement letter is eligible for financial assistance.*

CONSIDÉRANT QUE les travaux ont été réalisés du 1er juillet 2022 au 30 juin 2023;

*WHEREAS the work was carried out from July 1, 2022 to June 30, 2023;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge (76052) transmet au Ministère les pièces justificatives suivantes :

* Le formulaire de reddition de comptes disponible sur le site Web du Ministère;
* Les factures, les décomptes progressifs et tout autre document attestant les sommes dépensées (coûts directs et frais incidents);
* La présente résolution municipale approuvée par le conseil attestant la fin des travaux;

*WHEREAS the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge (76052) sends the following supporting documents to the Ministry:*

* *The reporting form available on the Department’s website;*
* *Invoices, progressive statements and any other document attesting to the sums spent (direct costs and incidental costs);*
* *This municipal resolution approved by the council attesting the end of the work;*

POUR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge autorise la présentation de la reddition de comptes des travaux admissibles selon les modalités d’application en vigueur et reconnaît qu’en cas de non-respect de celles-ci, l’aide financière sera résiliée.

*FOR THESE REASONS it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the council of the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge authorizes the presentation of the report on eligible work according to the terms of application in force and recognizes that in the event of non-compliance of these, financial assistance will be terminated*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-397 Pour octroyer un contrat – Réfection chemin Kilmar (Lessard) – Programme d’aide à la voirie locale – Volet Redressement – Subvention TJT93947**

***2023-10-397*** ***To award a contract – Kilmar Road (Lessard)) – Local Road Assistance Program – Recovery component – Grant TJT93947***

CONSIDÉRANT QUE des travaux de réfection sont nécessaires sur le chemin Kilmar (Lessard);

*WHEREAS repairs are needed on Harrington Road (Lessard);*

CONSIDÉRANT QUE le Directeur des Travaux publics a procédé le 26 septembre 2023, conformément aux articles 966 et suivants du Code municipal du Québec ainsi qu’au règlement numéro RA-401-06-2021 concernant la gestion contractuelle, à un appel d’offres sur SEAO portant le numéro TP-23-014, afin de d’obtenir des soumissions pour des travaux de réfection sur le chemin Kilmar (Lessard);

*WHEREAS the Director of Public Works proceeded on September 26, 2023, in accordance with articles 966 et seq. of the Municipal Code of Quebec as well as by-law number RA-401-06-2021 concerning contractual management, to a call for tenders on SEAO bearing the numberTP‑23‑014, in order to obtain quotes for repair work on Kilmar Road (Lessard);*

CONSIDÉRANT QUE lors de l’ouverture, 5 soumissionnaires ont présenté leurs propositions de services et fait connaître leur prix, et ce, suite aux demandes et exigences contenues dans l’appel d’offres portant le numéro TP-23-014:

*WHEREAS during the opening, 5 bidders presented their service proposals and made their prices known, following the requests and requirements contained in the call for tenders number TP-23-014*

|  |  |
| --- | --- |
| **Soumissionnaire****Tenderer** | **Prix** **Price (+ taxes)** |
| **ExcaPro Inc.** | **894 087.12$** |
| **Couillard Construction Ltd** | **1 247 036.56$** |
| **T.G.C. Inc.** | **929 999.99$** |
| **Lavallée et frères** | **875 000.00$** |
| **9267-7368 Qc. Inc.** | **1 116 261.74$** |
|  |  |  |
|  |  |  |

CONSIDÉRANT QUE le Directeur des Travaux publics recommande d’accepter, pour les travaux de réfection du chemin Kilmar (Lessard) la plus basse soumission conforme reçue, jugée la plus avantageuse pour la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, soit celle de Lavallée et frères au montant de 875 000.00$ excluant les taxes applicables;

*WHEREAS the Director of Public Works recommends accepting, for the repair work on Kilmar Road (Lessard), the lowest compliant bid received, deemed the most advantageous for the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, that would be Lavallée et frères for the amount of $875 000.00 excluding applicable taxes;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Natalia Czarnecka et résolu d’accepter la soumission de Lavallée et frères pour un montant pouvant aller jusqu’à 875 000.00$ excluant les taxes applicables, pour les travaux de réfection sur le chemin Kilmar (Lessard), représentant le prix du plus bas soumissionnaire.

 Les fonds nécessaires seront prélevés au compte 23.0444.710.

THEREFORE it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved to accept the bid of Lavallée et frères for an amount of up to $875 000.00 excluding applicable taxes, for the repair work on Kilmar Road (Lessard), representing the price of the lowest bidder.

 The necessary funds will be taken from account 23.04144.710.

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-398 Pour octroyer un contrat de surveillance – Travaux de reconstruction de chaussée – Chemin Kilmar (Lessard)**

***2023-10-398 To award a surveillance contract – Pavement reconstruction work – Kilmar (Lessard) Road***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité procèdera sous peu à des travaux de reconstruction de chaussée sur le chemin Kilmar (Lessard) ;

*WHEREAS he Municipality will shortly carry out road reconstruction work on Kilmar (Lessard) Road;*

CONSIDÉRANT QUE ces travaux de réfection font partie des travaux financés par le Programme d’aide à la voirie locale;

*WHEREAS this repair work is part of the work funded by the Local Roads Assistance Program;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a demandé des prix auprès de trois (3) fournisseurs pour la surveillance de chantier, et que deux (2) soumissionnaires ont présenté leurs propositions :

*WHEREAS the municipality asked for prices from three (3) suppliers for the supervision of a construction site, and two (2) bidders presented their service proposals:*

|  |  |
| --- | --- |
| **SOUMISSIONNAIRE/TENDERER** | **PRIX/PRICE (+taxes)** |
| LH2 Services Professionnels | 59 583.00$ |
| HKR Consultation | 55 683.00$ |
| Équipe Laurence | ----------- |

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que la Municipalité accorde un contrat de service à HKR Consultation pour une somme totale de 55 683.00$ excluant les taxes, pour la surveillance de chantier. Les fonds nécessaires seront prélevés à même la subvention du Programme d’aide à la voirie locale (PAVL) et comptabilisés au poste budgétaire 23.04144.710.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the municipality grant a service contract to HKR Consultation for a total amount of $55 683.00 excluding taxes, for site supervision. The necessary funds will be taken from the grant from the Local Roads Assistance Program (PIIRL) and entered under budget item 23.04144.710.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-399 Pour octroyer un contrat d’analyse laboratoire – Travaux de reconstruction de chaussée – Chemin Kilmar (Lessard)**

***2023-10-399 To award a laboratory analysis contract – Pavement reconstruction work ‑ Kilmar (Lessard) Road***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité procèdera sous peu à des travaux de reconstruction de chaussée sur le chemin Kilmar (Lessard);

*WHEREAS the Municipality will shortly carry out road reconstruction work on the Kilmar (Lessard) road;*

CONSIDÉRANT QUE ces travaux de réfection font partie des travaux financés par le Programme d’aide à la voirie locale;

*WHEREAS this repair work is part of the work funded by the Local Roads Assistance Program;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a demandé des prix auprès de quatre (4) fournisseurs pour des services d’analyse laboratoire de chantier :

*WHEREAS the municipality asked for prices from four (4) suppliers for the supervision of a construction site:*

|  |  |
| --- | --- |
| **SOUMISSIONNAIRE/TENDERER** | **PRIX/PRICE (+ taxes)** |
| Qualilab | 36 660.00$ |
| ABS | 28 442.00$ |
| GMT | 36 530.00$ |
| Dec Enviro | 25 840.00$ |

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Denis Fillion et résolu que la Municipalité accorde un contrat de service à Dec Enviro pour une somme totale de 25 840.00$ excluant les taxes, pour les analyses laboratoires des travaux de reconstruction de chaussée sur le chemin Kilmar (Lessard). Les fonds nécessaires seront prélevés à même la subvention du Programme d’aide à la voirie locale (PAVL) et comptabilisés au poste budgétaire 23.04144.710.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Denis Fillion and resolved that the municipality grant a service contract to Dec Enviro for laboratory analyzes of roadway reconstruction work on Kilmar (Lessard) Road for a total amount of $25 840.00 excluding taxes, for. The necessary funds will be taken from the grant from the Local Roads Assistance Program (PIIRL) and entered under budget item 23.04144.710.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-400 Pour octroyer un contrat - Sel à déglacer**

***2023-10-400 To grant a contract – De-icing salt***

CONSIDÉRANT QUE le Directeur des Travaux publics a procédé le 13 septembre 2023, conformément aux articles 966 et suivants du Code municipal du Québec ainsi qu’au règlement numéro RA-401-06-2021 concernant la gestion contractuelle, à un appel d’offres sur SEAO portant le numéro TP2023 ‑ SEL, afin de d’obtenir des soumissions de fournitures de sel à déglacer pour la saison 2023-2024;

WHEREAS the Director of Public Works proceeded on September 13, 2023, in accordance with articles 966 et seq. of the Municipal Code of Quebec as well as by-law number RA-401-06-2021 concerning contractual management, to a call for tenders on SEAO bearing the number TP2023 - SEL, in order to obtain quotes for de-icing salt supplies for the 2023-2024 season;

CONSIDÉRANT QUE les 4 soumissionnaires ont présenté leurs propositions de services et fait connaître leurs prix, et ce, suite aux demandes et exigences contenues dans l’appel d’offres portant le numéro TP2023 - SEL;

*WHEREAS the 4 bidders presented their service proposals and made their prices known, following the requests and requirements contained in call for tenders number TP2023 - SEL;*

|  |  |
| --- | --- |
| **FOURNISSEUR / SUPPLIER** | **PRIX / PRICE (excluant les taxes)** |
| **Compass Minerals** | **73 073.00$** |
| Sel to Distribution | 82 446.00$ |
| Sel Windsor | 90 393.00$ |
| Sel Warwick Inc. | 102 212.78$ |

CONSIDÉRANT QUE le Directeur des Travaux publics recommande d’accepter, pour la fourniture de sel à déglacer la plus basse soumission conforme reçue, jugée la plus avantageuse pour la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, soit celle de Compass Minerals au montant de 73 073.00$ excluant les taxes applicables;

WHEREAS the Director of Public Works recommends accepting, for the supply of de-icing salt, the lowest compliant bid received, deemed the most advantageous for the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge, that would be Compass Minerals for the amount of $73 073.00 excluding the applicable taxes;

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Manon Jutras et résolu d’accepter la soumission de Compass Minerals pour un montant pouvant aller jusqu’à 73 073.00$ excluant les taxes applicables, pour l’achat de 700 tonnes de sel à déglacer, représentant le prix du plus bas soumissionnaire.

 Les fonds nécessaires seront prélevés au compte 02.33000.635.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Manon Jutras and resolved to accept the submission of Compass Minerals for an amount of up to  $73 073.00 excluding applicable taxes, for the purchase of 700 tonnes of de-icing salt, representing the price of the lowest bidder.*

 *The necessary funds will be taken from account 02.33000. 635.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**TRAVAUX PUBLICS / *PUBLIC WORKS***

**2023-10-401 Pour embaucher un journalier**

**2023-10-401 To hire a day labourer**

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité souhaite combler un poste de journalier;

*WHEREAS the Municipality wishes to fill a day labourer position;*

CONSIDÉRANT QUE le candidat, monsieur Billy Asselin, a été rencontré par la Directrice générale et le Surintendant des Travaux publics le 22 septembre 2023;

*WHEREAS the candidate, Mr. Billy Asselin, was met by the Director General and the Superintendent of Public Works on September 22, 2023;*

CONSIDÉRANT QUE son examen médical et la vérification de ses antécédents judiciaires sont concluants;

*WHEREAS his medical examination and criminal background check are conclusive;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil municipal autorise l’embauche de monsieur Billy Asselin à titre de journalier, selon les termes de la convention collective, le tout assujetti à une période de probation de 6 mois.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that Municipal Council authorizes the hiring of Mr. Billy Asselin as a day labourer, under the terms of the collective agreement, subject to a 6 month probation period.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-402 Pour embaucher un chauffeur**

***2023-10-402 To hire a driver***

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité souhaite combler un poste de chauffeur A;

*WHEREAS the Municipality wishes to fill a Driver A position;*

CONSIDÉRANT QUE ce chauffeur exécutera, entres autres, des tâches de déneigement;

*WHEREAS this driver will perform, among other things, snow removal tasks;*

CONSIDÉRANT QUE monsieur Guy Roy a été rencontré par la Directrice générale et le Surintendant des Travaux publics le 3 octobre 2023 et qu’il dispose de l’expérience et la formation requise pour combler le poste, notamment un permis de conduire de classe 1;

*WHEREAS Mr. Guy Roy was met by the Director General and the Superintendent of Public Works on October 3, 2023, and that he has the experience and training required to fill the position, including a Class 1 driver’s licence;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil municipal autorise l’embauche de monsieur Guy Roy au poste de chauffeur A, selon les termes de la convention collective et ce, conditionnellement à la réussite d’un examen médical et d’un test routier, le tout assujetti à une période de probation de 6 mois incluant des travaux de déneigement.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that Municipal Council authorizse the hiring of Mr. Guy Roy as Driver A, under the terms of the collective agreement, conditional upon the successful completion of a medical examination and a road test, all subject to a probation period of 6 months including snow removal.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**SÉCURITÉ INCENDIE / *FIRE SAFETY***

**2023-10-403 Pour réitérer une demande au ministère des Transports et de la Mobilité durable du Québec (MTQ) – Installation de barrières de sécurité – Autoroute 50 – Pont surplombant la Rivière-Rouge à Grenville-sur-la-Rouge**

***2023-10-403 To repeat a request to the Ministry of Transport and Sustainable Mobility of Quebec (MTQ)– Installation of safety barriers – Highway 50 – Bridge overlooking the Rivière-Rouge in Grenville-sur-la-Rouge***

CONSIDÉRANT QUE depuis son inauguration en 2011, le pont de l’autoroute 50 qui surplombe la rivière Rouge, au niveau de la municipalité de Grenville-sur-la-Rouge, a malheureusement été le théâtre de plusieurs suicides et tentatives de suicide;

*WHEREAS since its inauguration in 2011, the Highway 50 bridge which overlooks the Rouge River, near the municipality of Grenville-sur-la-Rouge, has unfortunately been the scene of several suicides and suicide attempts;*

CONSIDÉRANT QUE cette structure, sous juridiction du MTMQ, d’une hauteur de 74 mètres, ce qui en fait l’un des plus hauts ponts du Québec, enjambe un tronçon de la rivière qui est situé dans une zone très escarpée et difficilement accessible, ayant pour effet de rendre les opérations de sauvetage fort périlleuses et complexes;

*WHEREAS this structure, under the jurisdiction of the MTMQ, with a height of 74 meters, making it one of the highest bridges in Quebec, spans a section of the river which is located in a very steep and difficult to access area, having for effect of making rescue operations very perilous and complex;*

CONSIDÉRANT QU’AU cours des dernières années, le Québec a connu une nette augmentation des cas de détresse psychologique au sein de la population;

*WHEREAS in recent years, Quebec has experienced a marked increase in cases of psychological distress among the population;*

CONSIDÉRANT QU’À la lumière de ces informations, les élus de la Municipalité de Grenville‑sur‑la-Rouge ont entrepris une réflexion sur les mesures de sécurité pouvant être mises en place afin de restreindre l’accès des piétons et d’améliorer la sécurité aux abords du pont;

*WHEREAS In light of this information, the elected representatives of the municipality of Grenville-sur-la-Rouge have undertaken a reflection on the security measures that could be put in place in order to restrict pedestrian access and improve security around the bridge ;*

CONSIDÉRANT le très fort achalandage de circulation sur ce pont autoroutier et considérant que la sécurité des usagers doit être une priorité pour le ministère des Transports et de la Mobilité durable;

*WHEREAS the very high traffic volume on this motorway bridge and considering that user safety must be a priority for the Ministry of Transport and Sustainable Mobility;*

CONSIDÉRANT QUE face à une problématique récurrente et de manière à éviter que d’autres drames surviennent dans le futur, la Municipalité de Grenville‑sur‑la‑Rouge demande au Ministère des Transports et de la Mobilité durable du Québec (MTMQ) d’agir promptement et de mettre en place rapidement les mesures de sécurité qui s’imposent, en fonction de la configuration des lieux aux abords du pont de l’autoroute 50;

*WHEREAS faced with a recurring problem and in order to avoid other tragedies occurring in the future, the municipality of Grenville-sur-la-Rouge is asking the Ministry of Transport and Sustainable Mobility of Quebec (MTMQ) to act promptly and to quickly implement the necessary security measures, depending on the configuration of the premises around the Highway 50 bridge;*

CONSIDÉRANT QU’EN 2018, des barrières anti-suicide ont été installées sur le pont de l’autoroute 20 surplombant la rivière Rimouski;

*WHEREAS 2018, anti-suicide barriers were installed on the Highway 20 bridge overlooking the Rimouski River;*

CONSIDÉRANT le rapport de la coroner, Me Julie A. Blondin, dans lequel elle recommande au ministère des Transports et de la Mobilité durable que des mesures soient prises pour prévenir les suicides sur le Pont de la rivière Rouge et d’établir une collaboration avec les policiers de la Sûreté du Québec à cette fin;

*WHEREAS the report of the coroner, Me Julie A. Blondin, in which she recommends to the Ministry of Transport and Sustainable Mobility that measures be taken to prevent suicides on the Rouge River Bridge and to establish collaboration with the police of the Sûreté du Québec for this purpose;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller

Patrice Deslongchamps, et résolu que le Conseil de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge :

* Demande au MTQ de procéder dans les meilleurs délais, à l’installation de barrières dissuasives, appelées « barrières anti-suicide » sur toute la longueur du pont de l’autoroute 50 surplombant la Rivière‑Rouge ;
* Demande au MTQ de mettre en place des « barrières de sécurité » sur l’autoroute 50, de part et d’autre du pont, de manière à détourner la circulation de façon sécuritaire et efficace vers le chemin Scotch en cas d’incident sur le pont;
* Demande au MTQ d’aménager dans les meilleurs délais, un chemin d’accès longeant l’autoroute afin notamment de faciliter les interventions des premiers répondants (pompiers, policier, ambulanciers) en cas d’incident;
* Demande au MTQ de procéder dans les meilleurs délais, à l’installation, sur le pont ou aux abords de celui-ci, d’un système de surveillance vidéo ainsi que d’interphones d’urgence en lien direct avec la Sûreté du Québec, pour assurer une intervention rapide en cas d’urgence.

*WHEREAS it is proposed by Councillor Patrice Deslongchamps, and resolved that the municipal Council of Grenville-sur-la-Rouge:*

* *Asks the MTQ to proceed as soon as possible with the installation of dissuasive barriers, called “anti-suicide barriers” along the entire length of the Highway 50 bridge overlooking the Rivière Rouge;*
* *Asks the MTQ to set up “safety barriers” on Highway 50, on either side of the bridge, in order to divert traffic from safe and efficient way to Scotch Road in the event of an incident on the bridge;*
* *Asks the MTQ to develop, as soon as possible, an access path along the highway in particular to facilitate the interventions of first responders (firefighters, police, ambulance) in the event of an incident*
* *Asks the MTQ to proceed as soon as possible with the installation, on the bridge or near it, of a video surveillance system as well as emergency intercoms directly linked to the Sûreté du Québec, to ensure rapid intervention in the event of an emergency.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-404 Pour accepter la demande de départ à la retraite de monsieur Patrick Bergeron, pompier**

***2023-10-404 To accept the retirement request of Mr. Patrick Bergeron, firefighter***

CONSIDÉRANT QUE M. Patrick Bergeron est à l’emploi de la Municipalité depuis 2012;

*WHEREAS that Mr. Patrick Bergeron has been employed by the municipality since 2012;*

CONSIDÉRANT QUE M. Patrick Bergeron a transmis, le 7 juillet 2023, une demande de départ à la retraite, après 11 ans de bons et loyaux services au sein de l’équipe du service de Sécurité incendie;

*WHEREAS Mr. Patrick Bergeron sent, on July 7, 2023, a request for retirement, after 11 years of good and loyal service within the fire safety service team;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que le conseil municipal accepte la demande de départ à la retraite de M. Patrick Bergeron et remercie chaleureusement ce dernier pour tous les services rendus à la Municipalité au cours de ses 11 années de services et soulignera en temps opportun cette contribution.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the municipal council accepts, the retirement of Mr.  Patrick  Bergeron and thanks him for his service to the Municipality during the last 11 years* and will underline this contribution in due course.

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**2023-10-405 Pour autoriser le dépôt d’une demande d’aide financière - Formation des pompiers à temps partiel**

***2023-10-405 To authorize the submission of a request for financial assistance - Part-time firefighter training***

CONSIDÉRANT QUE le Règlement sur les conditions pour exercer au sein d’un service de sécurité incendie municipal prévoit les exigences de formation pour les pompiers des services de sécurité incendie afin d’assurer une qualification professionnelle minimale;

*WHEREAS the Regulation respecting the conditions for practicing in a municipal fire department provides for training requirements for firefighters in the fire safety services to ensure a minimum professional qualification;*

CONSIDÉRANT QUE ce règlement s’inscrit dans une volonté de garantir aux municipalités la formation d’équipes de pompiers possédant les compétences et les habiletés nécessaires pour intervenir efficacement en situation d’urgence;

*WHEREAS this regulation is part of a desire to guarantee municipalities the training of firefighter teams with the necessary skills and abilities to intervene effectively in an emergency situation;*

CONSIDÉRANT QU’ en décembre 2014, le gouvernement du Québec a établi le Programme d’aide financière pour la formation des pompiers volontaires ou à temps partiel;

*WHEREAS in December 2014, the Québec government established the financial assistance program for volunteer or part-time firefighter training;*

CONSIDÉRANT QUE ce programme a pour objectif principal d’apporter aux organisations municipales une aide financière leur permettant de disposer d’un nombre suffisant de pompiers qualifiés pour agir efficacement et de manière sécuritaire en situation d’urgence;

*WHEREAS the main objective of this program is to provide municipal organizations with financial assistance to enable them to have a sufficient number of qualified firefighters to act effectively and safely in emergency situations;*

CONSIDÉRANT QUE ce programme vise également à favoriser l’acquisition des compétences et des habiletés de base requises par les pompiers volontaires ou à temps partiel qui exercent au sein des services de sécurité incendie municipaux;

*WHEREAS this program also aims to foster the acquisition of the basic skills and abilities required by volunteer or part-time firefighters working in municipal fire departments;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge désire bénéficier de l’aide financière offerte par ce programme;

*WHEREAS the municipality of Grenville-sur-la-Rouge wishes to benefit from the financial assistance offered by this program;*

CONSIDÉRANT QU’ au cours de l’année 2024, la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge prévoit les formations suivantes afin de répondre efficacement et de manière sécuritaire à des situations d’urgence sur son territoire :

* 1 pompier, formation niveau 1
* 2 pompiers, opérateur pompe
* 3 pompiers, sauvetage nautique (eau vive)
* 3 pompiers, sauvetage nautique (Glace)
* 2 pompiers, officier non urbain
* 13 pompiers, sauvetage en pente +/- 15 degrés
* 16 pompiers, re certification premiers soins

*WHEREAS in the year 2024, the municipality of Grenville-sur-la-Rouge plans the following training in order to respond effectively and safely to emergency situations on ts territory:*

* + - *1 firefighter, level 1 training*
		- *2 firefighters, pump operator*
		- *3 firefighters, water rescue (white water)*
		- *3 firefighters, water rescue (Ice)*
		- *2 firefighters, non-urban officer*
		- *12 firefighters, rescue on slope +/- 15 degrees*
		- *16 firefighters, re-certified first aid*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité doit transmettre sa demande au ministère de la Sécurité publique par l’intermédiaire de la MRC d’Argenteuil en conformité avec l’article 6 du Programme.

*WHEREAS the Municipality must forward its request to the Ministère de la Sécurité publique through the MRC d'Argenteuil in accordance with section 6 of the Program.*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Natalia Czarnecka et résolu d’autoriser qu'une demande d’aide financière pour la formation des pompiers à temps partiel de la Municipalité de Grenville-sur-la-Rouge soit présentée au ministère de la Sécurité publique par l’intermédiaire de la MRC d’Argenteuil.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Natalia Czarnecka and resolved to authorize that an application for financial assistance for the training of part-time firefighters from the Municipality of Grenville-sur-la-Rouge be submitted to the Ministère de la Sécurité publique by the intermediary of the MRC d'Argenteuil.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**URBANISME ET DÉVELOPPEMENT DU TERRITOIRE / *URBAN PLANNING AND DEVELOPMENT***

**2023-10-406 Pour statuer sur une demande de dérogation mineure – Demande numéro 2023‑00244 – Lot 5 924 832 – 45, chemin Constantineau**

***2023-10-406 To rule on a minor exemption request – Request number 2023 00244 – Lot 5 924 832 – 45, chemin Constantineau***

CONSIDÉRANT QUE le Comité Consultatif d’Urbanisme, par sa recommandation portant le numéro CCU23-08-06, formulée lors de la séance tenue le 24 août 2023, recommande aux membres du Conseil municipal de refuser la demande de dérogation mineure numéro 2023-00244, et ce, étant donné que la demande aurait pour but de permettre un bâtiment accessoire qui serait plus haut que le bâtiment principal;

*WHEREAS the Urban Planning Advisory Committee, by its recommendation bearing number CCU23-08-06, formulated during the meeting held on August 24, 2023, recommends to the members of the Municipal Council to refuse the request for minor exemption number 2023-00244, and this, given that the request would aim to allow an accessory building which would be higher than the main building;*

CONSIDÉRANT QUE la Municipalité a fait publier un avis public, le 14 septembre 2023, dans le journal Le Régional selon les exigences de l’article 145.6 de la Loi sur l’aménagement et l’urbanisme (L.R.Q., c.A-19.1);

*WHEREAS the Municipality published a public notice, on September 14, 2023, in the newspaper Le Régional according to the requirements of article 145.6 of the Law on land use planning and development (L.R.Q., c.A-19.1);*

CONSIDÉRANT que les personnes intéressées ont maintenant l’occasion de se faire entendre par les membres du conseil relativement à une demande de dérogation mineure à l’égard de l’immeuble sis au 45, chemin Constantineau;

*WHEREAS interested persons now have the opportunity to be heard by council members regarding a minor derogation request for the building located at 45, Constantineau Road;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que la demande de dérogation mineure numéro 2023-00244 concernant la construction d’un garage non attenant dont la hauteur dépasserait de 1.22 mètre la hauteur du bâtiment principal, contrairement aux exigences du règlement de zonage RU-902-01-2015, soit refusée.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Carl Woodbury and resolved that the request for minor exemption number 2023-00244, concerning the construction of a detached garage whose height would exceed the height of the main building by 1.22 meters, contrary to the requirements of zoning by-law RU-902-01 -2015, be refused*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE ET COMMUNAUTAIRE / *ECONOMIC AND COMMUNITY DEVELOPMENT***

**ENVIRONNEMENT, SANTÉ ET BIEN-ÊTRE / *HEALTH AND WELLNESS***

**LOISIRS ET CULTURE / *LEISURE AND CULTURE***

**CORRESPONDANCE ET AFFAIRES NOUVELLES / CORRESPONDENCE AND *NEW BUSINESS***

**2023-10-407 Pour octroyer une aide financière au Centre Communautaire Campbell -Dépouillement de l’arbre de Noël**

***2023-10-407*** ***To provide financial assistance to the Campbelle Community Center - Christmas tree counting***

CONSIDÉRANT la demande adressée à la Municipalité pour soutenir l’activité du dépouillement de l’arbre de Noël organisé par le Centre Communautaire Campbell;

*WHEREAS the request to the Municipality to support the Christmas tree counting organized by the Campbell Community Center;*

CONSIDÉRANT les services offerts par l’organisme à la communauté;

*WHEREAS the services offered by the organization to the community;*

CONSIDÉRANT l’importance d’un tel événement dans la communauté pour les familles de Grenville-sur-la-Rouge;

*WHEREAS the importance of such an event in the community for families in Grenville-sur-la-Rouge;*

PAR CES MOTIFS il est proposé par madame la conseillère Isabelle Brisson et résolu d’octroyer 2000$ au Centre Communautaire Campbell pour soutenir l’organisation du dépouillement de l’arbre de Noël 2023. Les fonds nécessaires seront prélevés au poste budgétaire 02.701.91.999.

*THEREFORE it is proposed by Councillor Isabelle Brisson and resolved to give $2000 to the Campbell Community Center to support the organization of the Christmas Tree Count 2023. The necessary funds will be taken from budget item 02.701 .91.999.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

**PÉRIODE DE QUESTIONS / *QUESTION PERIOD***

**LEVÉE DE LA SÉANCE / CLOSURE OF THE SESSION**

**2023-10-408 Levée de la séance**

***2023-10-408 Closure of the session***

Les points à l'ordre du jour étant tous épuisés, il est proposé par monsieur le conseiller Carl Woodbury et résolu que la présente séance soit levée à 19h50

*All of the subjects in the agenda have been covered, it is proposed by Councillor Carl Woodbury* *and resolved to close the current meeting at 7:50 pm.*

Adopté à l’unanimité des conseillers

*Adopted unanimously by councillors*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Tom ArnoldMaire |  | Myrian NadonDirectrice généraleet greffière-trésorière |